

УДК 371.38

DOI: 10.26140/bgz3-2021-1003-0049



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0.
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license
(https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, В ЦИФРОВОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ

© Автор(ы) 2021

AuthorID: 538937

SPIN: 1324-6140

ЧИРКОВА Вера Михайловна, кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры
«Русского языка и культуры речи»

Курский государственный медицинский университет

(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, 3, e-mail: michutka.2010@yandex.ru)

Аннотация. Целью данной статьи является рассмотрение наиболее эффективных методов, способствующих усвоению новой лексики иностранными студентами-медиками, в условиях дистанционного образования. Обучение лексическим навыкам и изучение словарного запаса являются приоритетными направлениями при работе с иностранными студентами, изучающими русский язык. Хорошая лексическая база является залогом успешного освоения основных видов речевой деятельности, к которым относятся: говорение, слушание, письмо и чтение. Анализируя основные исследования, посвященные обучению иноязычной лексике, автор приходит к выводу, что проблема обучения лексике русского языка иностранных учащихся в условиях цифровой образовательной среды остается малоизученной. В статье описывается практический опыт обучения лексике иностранных студентов-медиков, изучающих русский язык как иностранный, в Курском государственном медицинском университете в условиях дистанционного формата обучения. Автор статьи отмечает, что при дистанционном обучении не все традиционные методики по развитию лексических навыков остаются эффективными, а от некоторых вообще приходится отказаться. Рассматриваются преимущества обучения новой лексике в процессе проведения онлайн-занятий по РКИ при помощи видеоконференций на платформе Zoom. В заключение автор приходит к выводу, что, несмотря на некоторые трудности, возникающие при работе в дистанционном режиме, платформы Zoom и Moodle, при помощи которых осуществляется обучение иностранных студентов-медиков в КГМУ, обладают прекрасными дидактическими возможностями для изучения РКИ в целом и для развития и формирования лексических навыков у иностранных учащихся, в частности.

Ключевые слова: обучение лексике, лексические навыки, русский язык как иностранный, дистанционный формат обучения, иностранные студенты-медики, Moodle, Zoom, традиционные методы, цифровая образовательная среда, онлайн-режим, видеоконференция, платформа.

TEACHING VOCABULARY TO MEDICAL STUDENTS STUDYING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN A DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT

© Author(s) 2021

CHIRKOVA Vera Michailovna, candidate of pedagogical sciences, senior lecturer of the department of
“Russian language and speech culture”

Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: michutka.2010@yandex.ru)

Abstract. The purpose of this article is to consider the most effective methods to facilitate the assimilation of new vocabulary by foreign medical students in the context of distance learning. Teaching vocabulary skills and studying vocabulary are priority areas when working with foreign students studying Russian. A good lexical base is the key to successful mastering of the main types of speech activities, which include: speaking, listening, writing and reading. Analyzing the main studies devoted to teaching foreign language vocabulary, the author comes to the conclusion that the problem of teaching the vocabulary of the Russian language to foreign students in a digital educational environment remains poorly understood. The article describes the practical experience of teaching vocabulary to foreign medical students studying Russian as a foreign language at Kursk State Medical University in a distance learning format. The author of the article notes that with distance learning, not all traditional methods of teaching vocabulary remain effective, and some have to be abandoned altogether. The article discusses the benefits of learning new vocabulary in the process of conducting online lessons using videoconferences on the Zoom platform. Finally, the author comes to the conclusion that despite some difficulties that arise when working in a distance mode, the platforms Zoom and Moodle, with the help of which the teaching is carried out, have excellent didactic opportunities for studying Russian as a foreign language in general and for the development and formation of lexical skills among foreign students, in particular.

Keywords: vocabulary training, lexical skills, Russian as a foreign language, distance learning format, foreign medical students, Moodle, Zoom, traditional methods, digital educational environment, online mode, videoconference, platform.

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами.

Обучение лексическим навыкам и изучение словарного запаса должны рассматриваться в качестве приоритетных направлений при работе с инофонами, изучающими русский язык, если конечной их целью является общение на изучаемом языке. Без хорошей лексической базы освоение основных видов речевой деятельности, к которым относятся: говорение, слушание, письмо и чтение, не представляется возможным. Значительные трудности возникают при овладении словарным запасом русского языка у иностранных учащихся из-за лексического богатства русского языка и многозначности лексических единиц, а также языковой интерференции. В этой связи процесс обучения лексике должен быть упорядоченным, системным и отвечать поставленным перед иностранными обучающимися

задачам.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. В настоящее время вопросы, связанные с обучением иноязычной лексике [1-6], особенностями данного процесса [7-9], разработкой методик развития лексических умений [10-15], обучением активному и пассивному словарю [16-17], достаточно актуальны и продолжают активно разрабатываться. В процессе обучения русскому языку как иностранному (далее РКИ) обучение лексике занимает одно из важнейших мест, так как лексический навык входит в состав речевых умений и является основой коммуникации. В этой связи многие исследователи обращаются, в первую очередь, именно к вопросам формирования и развития лексических навыков, их особенностям, этапам, принци-

пam и технологии.

Е.А. Аль-Момани в своей работе представляет научно-обоснованную характеристику игровой методики, применяемую при изучении лексики в процессе преподавания РКИ, и отмечает, что одной из важных функций игровой технологии является создание проблемно-познавательных ситуаций и управление процессом познавательной деятельности учащихся с учетом их индивидуализации [18].

По мнению Е.В. Рубцовой и Н.В. Девдариани, работа с лексической базой необходимо строить, опираясь на уже имеющийся словарный запас и установление среди слов семантических и морфологических связей, не допуская простого заучивания новых слов [19]. О.К. Грекова говорит о лингводидактических связях, которые нужно практиковать при изучении новой лексики: это связь грамматики и лексики, грамматики и развития речи, лексики и развития речи [20].

Несмотря на большое количество теоретических работ и практических исследований, проблема обучения лексике русского языка иностранных учащихся, получающих высшее медицинское образование, в условиях цифровой образовательной среды остается малоизученной, хотя данная проблема требует пристального внимания, в связи с переходом на вынужденный дистанционный формат обучения, при котором не все традиционные методы работы остаются эффективными, а от некоторых вообще приходится отказаться.

Формирование целей статьи (постановка задания). Цель статьи состоит в рассмотрении наиболее эффективных методов, способствующих усвоению новой лексики иностранными студентами-медиками, изучающими РКИ в условиях дистанционного обучения.

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов.

Переход на дистанционное обучение в связи с объявленной пандемией COVID-19 в Курском государственном медицинском университете был реализован при помощи дистанционных образовательных технологий на базе платформ Zoom и Moodle. Иностранные студенты, вернувшиеся к себе на родину, смогли продолжить обучение, но оказались вне языковой среды и возможности использовать русский язык на практике в повседневном общении, поэтому перед преподавателями кафедры русского языка и культуры речи КГМУ встала задача по интенсификации процесса обучения лексическим навыкам иностранных учащихся при помощи электронных образовательных ресурсов.

Рассмотрим преимущества обучения новой лексике в процессе проведения онлайн-занятий по РКИ при помощи видеоконференций на платформе Zoom.

Согласно сложившейся методологической системе преподавания РКИ, при обучении лексике выделяют 3 этапа работы с лексическим материалом: 1) презентация новой вводимой лексики; 2) выполнение различных заданий, обеспечивающих усвоение учащимися новой лексики; 3) организация повторения пройденной лексики и контроль качества усвоения.

На первом этапе при презентации новой лексики на практическом занятии в Zoom наибольшей эффективностью обладает метод наглядности. Функция демонстрации экрана позволяет транслировать презентации, видео и любые наглядные материалы с экрана преподавателя на экраны учащихся. На рисунке 1. мы видим, как может быть представлен активный словарь по важной для иностранных студентов-медиков теме «Части тела». Используя наглядный метод, можно исключить использование английского языка в качестве языка-посредника, на котором ведется преподавание в Курском государственном медицинском университете. В этом случае презентация новой лексики происходит легче и быстрее, так как не дублируется на втором языке, уровень которого у иностранных учащихся одной группы может существенно отличаться.

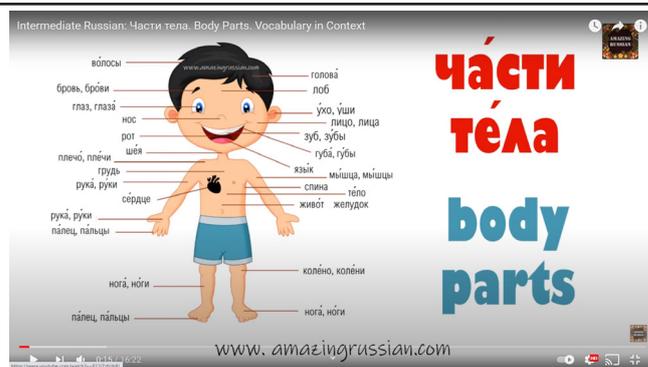


Рисунок 1 – Презентация новой лексики по теме «Части тела»

Функция комментирования позволяет выделять определенные фрагменты текста, рисунка, таблицы для того, чтобы учащиеся обратили внимание на нужное слово или словосочетание, это также помогает учащимся ориентироваться в онлайн-занятии, учащийся может следить за тем, о чем, в данный момент, говорит преподаватель.

На втором этапе отработки усвоенной лексики студентам можно предложить разнообразные задания. Это могут быть уже знакомые традиционные задания, которые раньше студенты выполняли в аудитории, только теперь перед ними не доска, а экран монитора. Например, преподаватель печатает слово, намеренно перемешав в нем буквы, а студенты должны отгадать, что это за слово. Процесс обучения новой лексике на занятиях по РКИ, с использованием платформы Zoom, можно сделать более индивидуализированным, при помощи функции отправки сообщений в чат. Каждый учащийся может получить свое задание (свое слово) от преподавателя, а потом продемонстрировать группе, как он с ним справился.

Для проведения парной работы или групповой работы, при которой преподавателю нужно разбить учащихся на несколько групп, очень удобно использовать функцию Breakout rooms или сессионные залы. В процессе составления диалогов студенты одной пары или группы не слышат и не видят, как работают студенты другой, а преподаватель проверяет их работу, посещая разные залы. Приведем примеры заданий, которые предлагаются для работы в сессионных залах со студентами-медиками, изучающими РКИ. Выполняя задания такого рода можно отрабатывать использование новой лексики в коммуникативной практике.

Задание 1. Дополните диалоги. *Complete the dialogues.*

1. На что вы жалуетесь?
...
2. Какая температура была утром?
...
3. У вас сухой кашель?
...
4. Когда вы почувствовали недомогание?
...
5. Вы часто болеете?
...
6. Когда вы в последний раз болели гриппом?
...
7. Лежали вы когда-нибудь в больнице?
...

Задание 2. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. *Ask questions to which the sentences would be the answers.*

1. ...
Он заболел неделю назад.
2. ...
Вечером у него была температура 38,5.
3. ...
Сегодня он чувствует себя хуже.
4. ...

- Да, он принимал микстуру от кашля.
5. ...
У меня болит голова и горло.
6. ...
Нет, у меня нет насморка.
7. ...

Да, я вызвал врача из поликлиники.

Третий этап по организации повторения пройденной лексикой и контроль качества усвоения может быть частично проведен на онлайн-занятии в Zoom, при помощи различных функций. Например, как показано на рисунке 2. иностранным студентам-медикам может быть предложено следующее задание: «Соединить картинку и слово, обозначающее ее». Оно может быть выполнено при использовании функции передачи управления мышью учащемуся, что показывает преподавателю в режиме реального времени насколько хорошо или плохо усвоил новую лексику студент, и позволяет своевременно исправить недочеты.



Рисунок 2 – Задание на повторение пройденной лексики и контроль ее усвоения

Качество усвоения новой лексики иностранными студентами-медиками, пройденной на занятии РКИ, можно проверить при помощи тестов и дополнительных заданий, которые размещаются на платформе Moodle преподавателями кафедры русского языка и культуры речи.

Выводы. В ситуации пандемии, связанной с распространением COVID-19, переход на дистанционную форму обучения стал единственным возможным для продолжения обучения иностранных учащихся, получающих высшее образование в Курском государственном медицинском университете. Несмотря на некоторые трудности, возникающие при работе в дистанционном режиме, следует все же отметить, что платформы Zoom и Moodle, при помощи которых осуществляется обучение, обладают прекрасными дидактическими возможностями для изучения РКИ в целом и для развития и формирования лексических навыков у иностранных учащихся, в частности. Использование формата видеоконференций на занятиях по РКИ обусловлено необходимостью развития и совершенствования коммуникативной компетенции студентов-медиков в режиме реального времени и стремлением создать иноязычную онлайн-среду для общения благодаря различным функциям: обмен письменной, аудио и видеоинформацией; анализ статистики включенности студентов и активности на практическом занятии в процесс изучения РКИ при помощи сохранения записи видеоконференции; проведения опросов, интервью, тестирования для осуществления контроля усвоения материала.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Чеснокова Н.Е. Обучение профессиональной иноязычной лексике студентов технических специальностей на основе упражнений со списком слов // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2018. № 8 (197). С. 87-91.
2. Сергеевская И.Л., Анисимова И.В. Обучение иноязычной лексике с помощью smart-board // Открытое и дистанционное образование. 2018. № 3 (71). С. 12-17.
3. Цветкова С.Е., Малинина И.А. Роль информационных технологий в обучении студентов иноязычной лексике // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 60-1. С. 369-375.
4. Дмитриева Д.Д. Основные приёмы закрепления изученной лексики на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2020. № 16 (55). С. 49-50.
5. Капсарина С.А. К проблеме обучения иноязычной лексике студентов неязыковых специальностей // Успехи современной науки. 2017. Т. 1. № 2. С. 87-89.
6. Отс М.В. Обучение иноязычной профессионально-ориентированной лексике студентов среднего профессионального образования технических специальностей (на материале английского языка) // Ямальский вестник. 2018. № 1 (11). С. 44-49.
7. Петрова Н.Э. Терминологическая лексика и её функции в русском и китайском языках // Региональный вестник. 2019. № 6 (21).

С. 26-28.

8. Наговицына А.В. Учебник в процессе обучения лексике русского языка в аспекте изучения РКИ на элементарном уровне // Актуальные проблемы филологии. 2018. № 16. С. 147-152.

9. Быч Е.И. Особенности обучения иноязычной лексике студентов экономических специальностей // Центральный научный вестник. 2018. Т. 3. № 7 (48). С. 20-21.

10. Ермолаева М.В. Анализ современной методической действительности применительно к обучению студентов неязыковых факультетов иноязычной лексике профессиональной сферы // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. 2019. № 3. С. 57-63.

11. Меркиш Н.Е. Использование культурного потенциала лексики медиатекстов в иноязычном обучении // Язык и культура. 2017. № 39. С. 226-236.

12. Чиркова В.М. Обучение языку специальности иностранных студентов-стоматологов // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 74-76.

13. Рудикова Ю.Ю. Обучение образной лексике на занятии по РКИ через погружение в мир песни // Молодой ученый. 2019. № 35 (273). С. 150-153.

14. Володарская Е.Б., Гришина А.С., Печинская Л.И. Специфика формирования лексических навыков студентов технического вуза при изучении английского языка в цифровой образовательной среде (на примере СПбПУ) // Современные наукоемкие технологии. 2020. № 11-1. С. 125-129.

15. Рубцова Е.В. Принципы отбора лексического минимума по русскому языку как иностранному на начальном этапе обучения // Региональный вестник. 2019. № 22 (37). С. 18-19.

16. Ткачева Н.А. Проблемы обучения профессиональной терминологии иностранных студентов // Colloquium-journal. 2020. № 33-2 (85). С. 24-26.

17. Дмитриева Д.Д. Особенности обучения научному стилю речи на занятиях по РКИ в медицинском вузе (на примере медицинской терминологии) // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 78-80.

18. Аль-Момани Е.А. Лексическая игра как способ обучения русскому языку как иностранному // Евразийский союз ученых. 2019. № 7-1 (64). С. 12-14.

19. Рубцова Е.В., Девдариани Н.В. Методы работы над лексикой в практике преподавания русского языка как иностранного (из опыта работы) // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 59-61.

20. Грекова О.К. Интегративный курс лексики языка специальности «Русский язык как иностранный» // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2020. № 4 (210). С. 183-191.

Статья поступила в редакцию 08.02.2021

Статья принята к публикации 20.08.2021